



PHILIPS

Correct Storage of Chemical/Thermal Recording Paper

Application Note

Images on standard chemical/thermal paper decompose naturally over time. With proper storage and handling, recordings on those papers have been shown to remain legible for approximately 5 years. **Proper storage and handling before and after recording includes:**

Store the paper under cool and dry conditions. Temperatures must not exceed 40°C (104°F) and relative humidity must be below 80%.

Store identical chemical/thermal papers in manila folders or sheet protectors made of polyester, polyimide, polypropylene, or acetate.

Storing the paper as indicated above will minimize image fading and background development (darkening). However, storing the paper as indicated above does not protect against image fading or background development from the sources below.

To avoid image fading or background development, the paper **must not be exposed to, enclosed with, or come in contact with** the following, either before or after recording:

- Solvent based adhesives such as those found in mounting forms, pressure-sensitive tapes or labels, or Scotch or mending tape. The use of adhesives made of starch or water based formulations are acceptable.
- Plastics (containing plasticizers) such as PVC or other vinyl chlorides that are typically found in sheet protectors, separators and envelopes. Other plasticizers also include: polyethylene glycol, diethyl phthalate, diethyl adipate.
- Glossy and some non-glossy papers such as non-chemical/thermal recording papers or product literature that contain tributyl phosphate, dibutyl phthalate or other organic solvents. This includes PageWriter 4700 series paper.
- Liquid or vaporous forms of solvents such as alcohols, ketones, esters, ethers, etc., some of which are found in felt tip pens.
- Carbonless (NCR) and carbon based forms.
- Petroleum solvents such as toluene, benzene and gasoline.
- Bright light or UV sources such as sunlight, fluorescent and related light sources.
- Dissimilar chemical/thermal papers or similar paper from different manufacturers.
- Certain other chemicals including: castor oil and chemicals found in hand and face creams, citric acid as in fruit juices and ammonia.
- EKG, Ultrasound and related pastes, creams and gels (these contain some of the above or related chemicals).

If original recordings are stored, Philips Medical Systems recommends that records be checked annually to determine their integrity. However, where long term storage is desired, the user should consider photocopying or microfilming, or electronic or optical storage or a fade resistant recording paper.

Philips Medical Systems PTP™ brand thermal papers offer improved archivability. See Philips Application Note 5980-1342E for more information concerning Philips's PTP brand recording papers.

Die richtige Lagerung thermochemischer Schreiberpapiere

Aufzeichnungen auf thermochemischen Standard-Schreiberpapieren verblassen im Laufe der Zeit. Bei richtiger Handhabung und Lagerung bleiben solche Aufzeichnungen ca. fünf Jahre lang lesbar. **Voraussetzung ist, daß folgende Hinweise beachtet werden:**

Lagern Sie das Papier in einem trockenen, kühlen Raum. Die Raumtemperatur darf 40°C nicht überschreiten. Die relative Luftfeuchtigkeit muß unter 80% liegen.

Bewahren Sie Aufzeichnungen auf gleichartigen thermochemischen Schreiberpapieren in Aktendeckeln oder Schutzhüllen aus Polyester, Polyimid, Polypropylen oder Azetat auf.

Bei Beachtung dieser Hinweise können das Verblassen der Aufzeichnungen und die Einschwärzung des Papiers hinausgezögert werden. Trotz vorschriftsmäßiger Lagerung kann es zu einem Verblassen von Aufzeichnungen bzw. zu einem Einschwärzen des Papiers durch eine der nachstehend beschriebenen Ursachen kommen.

Das Papier darf - weder vor noch nach der Aufzeichnung - unter keinen Umständen mit einem der folgenden Stoffe in Berührung kommen:

- Kleber auf der Basis von Lösungsmitteln, wie sie sich beispielsweise in Haftetiketten oder Klebeband finden. (Haftmittel auf Stärke- oder Wasserbasis sind hingegen erlaubt.)
- Schutzhüllen, Trennblätter oder Umschläge aus PVC oder anderen Vinylchloriden, da diese Kunststoffe Weichmacher enthalten, z.B. Polyethylen-Glycol, Diethyl-Phthalat und Diethyl-Adipat.
- Hochglanzpapiere und einige matte Papiere (wie sie z.B. als nicht-thermochemische Schreiberpapiere bzw. für den Druck von Produktliteratur verwendet werden), die Tributyl-Phosphat, Dibutyl-Phthalat oder andere organische Lösungsmittel enthalten. Dazu gehört beispielsweise auch das Papier für Philips Medical Systems EKG-Schreiber der Serie 4700.
- Flüssige oder dampfförmige Lösungsmittel, z.B. Alkohole, Ketone, Ester, Äther usw. Solche Mittel befinden sich beispielsweise in Filzschreibern.
- NCR-Papier (kohlefrees Papier) bzw. kohlehaltiges Durchschreibepapier.
- Lösungsmittel auf Petroleumbasis, z.B. Toluol, Benzol und Benzin.
- Helles Licht oder UV-Strahlung, z.B. Sonnenlicht sowie Leuchtstofflampen und ähnliche Lichtquellen.

- Unverträgliches thermochemisches Papier oder ähnliches thermochemisches Papier von anderen Herstellern.
- Einige andere Chemikalien, z.B. Rizinusöl und Chemikalien in Hand- und Gesichtscremes, Zitronensäure in Fruchtsäften sowie Ammoniak.
- Pasten, Cremes und Gels, wie sie für EKG- oder Ultraschalluntersuchungen verwendet werden, (da sie einige der genannten oder ähnlichen Stoffe enthalten).

Archivierte Originalaufzeichnungen sollten jährlich auf Lesbarkeit geprüft werden. Für die Langzeitarchivierung empfiehlt sich die Herstellung von Fotokopien bzw. die Übernahme auf Mikrofilm oder elektronische bzw. optische Speichermedien oder die Verwendung von Papier, das nicht verblaßt.

Für die Langzeitarchivierung eignen sich z.B. die thermosensitiven PTP™ Papiersorten von Philips Medical Systems Nähere Angaben zu diesem Schreiberpapier stehen in der Philips Anwendungsinformation 5980-1342E.

Stockage correct du papier d'enregistrement chimique/thermique

Les enregistrements sur papier chimique/thermique standard se détériorent naturellement avec le temps. Un stockage et une manipulation appropriés permettent d'assurer la lisibilité de ces enregistrements pendant une durée approximative de 5 ans. **Pour assurer un stockage et une manipulation appropriés avant et après l'enregistrement, il faut :**

Stocker le papier dans un endroit sec et frais. La température ne doit pas dépasser 40°C et le taux d'humidité relative doit être inférieur à 80%.

Stocker les images et les tracés chimiques/thermiques dans des chemises cartonnées ou des chemises en polyester, polyimide, polypropylène ou en acétate.

Ces précautions de stockage permettent de réduire l'effacement des tracés et le noircissement du fond. Toutefois, si le papier est exposé à certains agents (voir ci-dessous), ce type de stockage ne protégera pas contre l'effacement des tracés et le noircissement.

Pour éviter l'effacement de tracés et le noircissement du fond, **il ne faut pas exposer ou mettre le papier en contact avec** les produits suivants, avant ou après l'enregistrement :

- Adhésifs à base de solvant; par exemple, ceux qui sont sur les rubans ou étiquettes autocollants, les rubans adhésifs. Utiliser de préférence des adhésifs à base d'amidon ou d'eau.
- Plastiques (contenant des plastifiants); tels que le PVC ou les chlorures de vinyle (comme les protège-feuilles, séparateurs ou enveloppes). Autres plastifiants à éviter : polyéthylène-glycol, diocyl phthalate, diocyl adipate.
- Papier brillant et certains papiers non brillants tels que les papiers d'enregistrement non chimiques/termiques ou des papiers contenant des solvants organiques de type tributyl phosphate ou dibutylphthalate.
- Solvants liquides ou vapeurs; tels que les alcools, les cétones, les esters, les éthers (qui peuvent être présents dans les stylos feutres).
- Agents carbonés ou sans carbone (NCR).
- Solvants à base d'oléfines (toluène, benzène et gasoil).
- Lumière vive ou sources d'UV (lumière du soleil, sources lumineuses et fluorescentes).
- Papiers chimiques/thermiques différents ou semblables à ceux d'autres fabricants.

• Produits chimiques; tels que l'huile de ricin et les produits chimiques contenus dans les crèmes de soin pour les mains et le visage, l'acide citrique contenu dans les jus de fruits ou l'ammoniaque.

• Pâtes, crèmes et gels pour ECG ou échographie (ils contiennent certains produits chimiques mentionnés ci-dessus).

Philips Medical Systems recommande la vérification annuelle de l'intégrité des enregistrements originaux stockés. Toutefois, pour assurer un stockage à long terme, il est préférable d'utiliser des photocopies ou des microfilms, ou encore un stockage informatisé (disquettes, disque optique) ou d'utiliser un papier d'enregistrement résistant à l'effacement.

Les papiers thermiques Philips Medical Systems PTP™ offrent une capacité de stockage supérieure. Pour plus d'informations à ce sujet, se reporter à la note d'application Philips 5980-1342E.

Almacenamiento correcto del papel de registro termoquímico

Las imágenes registradas en el papel estándar termoquímico se descomponen de forma natural a lo largo del tiempo. Con un almacenamiento y manejo adecuado, se ha demostrado que los registros realizados en este tipo de papel permanecen legibles durante 5 años aproximadamente. **El modo de almacenamiento y manejo del papel antes y después del registro es el siguiente:**

Almacenar el papel en un lugar fresco y seco. Las temperaturas no deben superar los 40 grados C y la humedad relativa debe estar por debajo del 80%.

Almacenar los papeles termoquímicos idénticos en carpetas o protectores de poliéster, poliimida, polipropileno o acetato. Si se almacena el papel de este modo se reducirá al mínimo el difuminado de la traza y el oscurecimiento del papel. Sin embargo, almacenar el papel como se ha indicado anteriormente, no le protegerá del difuminado ni oscurecimiento de las siguientes condiciones:

Para evitar el difuminado u oscurecimiento de la imagen, el papel **no debe exponerse o entrar en contacto con los siguientes elementos**, ni antes ni después del registro:

- Adhesivos basados en disolventes como los que se encuentran en las cintas sensibles a la presión o cinta adhesiva doméstica. Son aceptables los adhesivos hechos con fórmulas basadas en almidón o agua.
- Plásticos que contengan plastificantes, tales como el PVC u otros cloruros de vinilos. Estos plásticos se encuentran normalmente en los separadores y protectores de hojas y en los sobres. Entre otros materiales plastificantes se incluyen: polietilenglicol, diocil ftalato, diocil adipato.
- Papeles satinados y otros no satinados tales como los papeles de registro no termoquímicos o documentos impresos que contienen tributil fosfato, dibutil ftalato u otros solventes orgánicos. En este grupo se incluye el papel PageWriter de la serie 4700.
- Solventes en gas o líquido como alcohol, acetona, ésteres, éteres, etc., algunos de los cuales se encuentran en los rotuladores.
- Materiales basados en carbono y sin carbono (NCR).
- Solventes derivados del petróleo como el tolueno, benceno y gasolina.
- Luz brillante o rayos ultravioletas como la luz del sol o luces fluorescentes o afines.

- Papeles distintos a los termoquímicos, o similares a los de otros fabricantes.
- Otros productos químicos como el aceite de ricino o aquellos que se encuentran en cremas faciales y para las manos, el ácido cítrico de los zumos de frutas y el amoniaco.
- Los geles, pastas y cremas para electrocardiogramas y ultrasonidos contienen algunos de los productos químicos mencionados anteriormente.

Si se almacenan los registros originales, Philips Medical Systems recomienda revisarlos anualmente para determinar su condición. En caso de que sea necesario un almacenamiento a largo plazo, es aconsejable utilizar photocopies o micropelículas, o emplear medios de almacenamiento electrónico u óptico, o papeles resistentes a la decoloración.

Los papeles térmicos de Philips Medical Systems modelo PTP™ ofrecen una calidad de almacenamiento mejorada. Consulte la Nota de aplicación número 5980-1342E para mayor información acerca de los papeles de registro de Philips modelo PTP.

Corretta conservazione della carta termochimica di registrazione

Le immagini registrate su carta termochimica standard sono destinate a sbiadirsi naturalmente nel tempo. È stato dimostrato che, se conservate correttamente, le registrazioni su questo tipo di carta rimangono leggibili per un periodo di circa 5 anni. **Tra le precauzioni da osservare prima e dopo ogni registrazione, si raccomanda in particolar modo di:**

conservare la carta in ambiente fresco e asciutto. Mantenere la temperatura di stoccaggio al di sotto dei 40°C e l'umidità relativa al di sotto dell'80%;

conservare i tracciati in cartelline di carta Manila o in cartelline di protezione in poliestere, polimide, polipropilene o acetato.

Attenendosi alle istruzioni di archiviazione fornite, viene ridotto al minimo il processo di oscuramento o di sbiadimento dei tracciati. Tuttavia, tale processo sarà inevitabile se la carta verrà a contatto con le sostanze elencate qui di seguito.

Prima e dopo la registrazione si raccomanda di assicurarsi che la carta **non venga esposta o non entri a contatto con** i seguenti materiali.

• Adesivi a base di solventi, come quelli utilizzati in nastri o etichette autoadesivi, scotch e cerotti. È tuttavia consentito l'utilizzo di adesivi a base di amido o acqua.

- Sostanze plastiche (contenenti plastificanti) come PVC o altro materiale vinilico di cui sono solitamente composte cartellette, separatori e buste. Altri materiali plasticci da evitare sono polietilenglicole, diottiftalato e diottiladipato.
- Carta lucida (o non lucida), come la carta non termochimica, contenente tributilfosfato, dibutilftalato o altri solventi organici, compresa la carta per PageWriter serie 4700.
- Solventi liquidi o gassosi, come alcool, chetone, etere, estere, alcuni dei quali si trovano nelle punte dei pennarelli.
- Moduli contenenti carta per copiatura a base o priva di carbone (NCR).
- Solventi a base di petrolio, come ad esempio toluene, benzene e ebenzina.
- Fonti luminose o UV, come la luce solare e fonti fluorescenti.
- Altri tipi di carta termochimica.
- Alcune altre sostanze chimiche, tra le quali l'olio di ricino, le sostanze contenute nella crema per mani e viso, l'acido citrico contenuto nei succhi di frutta e l'ammoniaca.
- Gel, paste e creme per ECG ed esami ecografici, contenenti alcune delle sostanze chimiche sopra citate.

Se si ha necessità de archiviare i tracciati originali, la Philips Medical Systems raccomanda di verificare annualmente l'integrità delle registrazioni. Tuttavia, qualora si desideri conservare le registrazioni per lunghi periodi, l'utente dovrà valutare altre modalità di conservazione, quali ad esempio fotocopie, microfilm, dischi ottici o carta di registrazione resistente agli sbiadimenti nel tempo.

La carta termica permanente PTP™, marchio esclusivo Philips Medical Systems, garantisce una lunga durata dei tracciati archiviati. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alla Nota applicativa Philips numero di parte 5980-1342E.

Armazenamento correto de papel de registro termoquímico

As imagens registradas em papel termoquímico padrão se decompõem naturalmente ao longo do tempo. Com armazenamento e manuseio adequados, demonstrou-se que os registros nesses papéis podem permanecer legíveis por aproximadamente 5 anos. **Um armazenamento e manuseio adequados antes e depois do registro incluem o seguinte:**

Armazenar o papel em lugar fresco e seco. As temperaturas não devem exceder 40°C, e a umidade relativa deve ser abaixo de 80%.

Armazenar as imagens e traçados termoquímicos em pastas de cartolina ou protetores de folhas de poliéster, poliamida, polipropileno ou acetato.

Armazenar o papel conforme indicado acima minimizará o desbotamento de imagem e o escurecimento do plano de fundo. Entretanto, o armazenamento do papel conforme indicado acima não protege contra o desbotamento de imagem nem contra o escurecimento do plano de fundo causados pelas condições mencionadas a seguir.

Para evitar o desbotamento de imagem e o escurecimento do plano de fundo, o papel não deve ser guardado com nenhum dos seguintes elementos, nem entrar em contato com os mesmos, nem antes nem depois do registro:

- Adesivos baseados em solventes, tais como os que se encontram em materiais de montagem, fitas ou rótulos auto-adesivos, ou fitas adesivas comuns. É aceitável o uso de adesivos feitos com fórmulas baseadas em farinha ou amido.
- Plásticos que contêm plastificadores, como, por exemplo, PVC ou outros cloretos de vinil comumente encontrados em protetores de folhas, separadores, e envelopes. Outros plastificadores também incluem o glicol de polietileno, o dioctil ftalato, e o dioctil adipato.
- Papéis acetinados e outros não-acetinados, tais como papéis de registro que não sejam termoquímicos, ou documentação de produtos que contenha tributil de fosfato, dibutil ftalato ou outros solventes orgânicos. Isto inclui o papel PageWriter da série 4700.
- Solventes líquidos ou gasosos, tais como álcoois, acetonas, ésteres, éteres, etc., alguns dos quais são encontrados em canetas e marcadores.
- Materiais baseados em carbono e sem carbono (NCR).
- Solventes derivados de petróleo, tais como tolueno, benzene e gasolina.
- Luz brilhante ou fontes de raios ultravioletas, tais como a luz do sol, luzes fluorescentes e outras afins.

- Papéis termoquímicos de outros tipos ou fabricantes.
- Alguns outros produtos químicos, inclusive óleo de ricino, ou os encontrados em cremes faciais ou para as mãos, ácido cítrico de suco de frutas, e amônia.
- Pastas, cremes ou gels para ECG e ultra-som (que contêm alguns dos produtos químicos mencionados anteriormente, ou outros a eles relacionados).

Caso se forem armazenar os registros originais, a Philips Medical Systems recomenda que eles sejam verificados anualmente, para determinar se estão em bom estado. Contudo, quando se desejar armazenamento a longo prazo, o usuário deve considerar a utilização de photocópias ou microfilmes, e o armazenamento eletrônico ou óptico, ou, ainda, a utilização de um papel de registro resistente ao desbotamento.

Os papéis térmicos da Philips Medical Systems modelo PTP™ oferecem uma qualidade de armazenamento superior. Consulte a Nota de Aplicação Philips 5980-1342E para obter mais informações acerca dos papéis de registros Philips modelo PTP.

Korrekt opbevaring af kemisk/termisk udskrivningspapir

Billeder på standard kemisk/termisk papir nedbrydes naturligt med tiden. Det har vist sig, at udskrivninger på disse papirtyper forbliver læselige i cirka 5 år ved korrekt opbevaring og håndtering. **Korrekt opbevaring og håndtering før og efter udskrivning omfatter:**

Opbevar papiret køligt og tørt. Temperaturen må ikke overskride 40°C og den relative fugtighed skal være under 80%.

Opbevar identisk kemisk/termisk papir i mapper eller papirbeskyttere af polyester, polyimid, polypropylen eller acetat.

Opbevaring af papiret som angivet ovenfor minimerer risikoen for billedfalmning og baggrundsudvikling (formørkning). Opbevaring af papiret som angivet ovenfor beskytter dog ikke mod billedfalmning eller baggrundsudvikling på grund af kilderne nedenfor.

Hvis billedfalmning eller baggrundsudvikling skal undgås, **må papiret ikke udsættes for, vedlægges eller komme i kontakt med** følgende hverken før eller efter udskrivning:

- Bindemidler baseret på oplosningsmidler, såsom findes i monteringsforme, trykfølsomt tape eller etiketter, almindelig tape eller reparationstape. Bindemidler fremstillet af stivelse eller vandbaserede sammensætninger kan anvendes.

- Plastik (som indeholder blødgøringsmidler) såsom PVC eller anden vinylklorid, som ofte findes i papirbeskyttere, mellemlags og konvolutter. Andre blødgøringsmidler omfatter endvidere: polyethylenglykol, dioktyltalat og dioktyladipat.
- Glatte og visse ikke-glatte papirtyper såsom ikke-kemisk/termisk udskrivningspapir eller produktliteratur, som indeholder tributylfosfat, dibutyltalat eller andre organiske oplosningsmidler. Dette omfatter papir i serien PageWriter 4700.
- Oplosningsmidler i form af væske eller damp såsom alkohol, keton, ester, eter, osv., hvoraf nogle findes i filspidsen på penne.
- Selvkopierende (NCR) og carbonbaserede formularer.
- Oplosningsmidler med petroleum såsom toluen, benzen og benzin.
- Skarpt lys eller UV-kilder såsom sollys, lysstof- og lignende belysmingskilder.
- Kemisk/termisk papir af en anden type eller lignende papir fra en anden fabrikant.
- Visse andre kemikalier omfatter: ricinusolie og kemikalier, som findes i hånd- og ansigtscreme, citronsyre såsom i frugtsaft og ammoniak.

- Pasta, creme og gel, som anvendes i forbindelse med EKG, ultralyd og lignende (disse indeholder nogle af de ovenstående eller lignende kemikalier).

Hvis oprindelige udskrifter opbevares, anbefaler Philips Medical Systems at udskrifternes kvalitet kontrolleres årligt. Hvis langvarig opbevaring ønskes, bør brugeren dog overveje andre alternativer, såsom fotokopiering, arkivfotografering eller elektronisk eller optisk opbevaring eller eventuelt falmningssikkert udskrivningspapir.

Philips Medical Systems' termiske PTP™-papir tilbyder forbedrede arkiveringsegenskaber. Se Philips Medical Systems' brugsnote 5980-1342E for yderligere oplysninger med hensyn til Philips PTP-udskrivningspapir.

Aanbevolen opslagmethode voor chemisch/thermisch registratiepapier

Registraties op chemisch/thermisch papier hebben de eigenschap na verloop van tijd te vervagen. Als deze documenten op de juiste manier worden behandeld en bewaard, zullen zij in de praktijk ongeveer 5 jaar leesbaar blijven. **Daartoe dient aan de volgende voorwaarden te worden voldaan:**

Bewaar het papier op een koele en droge plaats, bij een temperatuur van maximaal 40°C en een relatieve vochtigheidsgraad van minder dan 80%.

Archiveer afbeeldingen en curve informatie op chemisch/thermisch papier in mappen van manillapapier of omslagen van polyester, polyamide, polypropyleen of acetaat.

Wanneer u het papier op deze wijze bewaart, wordt de kans op verbleken van de curven en donkerder worden van de achtergrond (doorontwikkelen) sterk verkleind. Deze opslagmethode beschermt registraties echter niet tegen verbleken of donkerder worden ten gevolge van de hierna genoemde oorzaken.

Teneinde vervagen en doorontwikkelen tegen te gaan, mag het papier voor en na registratie niet worden blootgesteld aan of in contact komen met:

- Kleefstoffen op basis van oplosmiddelen, die voorkomen in zelfklevende formulieren, tapes, etiketten en plakband. Gebruik van kleefstoffen op stijfels- of waterbasis is toegestaan.
- Plastics (met weekmakers) zoals PVC en andere vinylchloriden, die voorkomen in omslagen, tabbladen en enveloppen. Andere weekmakers zijn bijvoorbeeld: polyethyleenglycol, dioktyltalat en dioktyladipaat.
- Glanzende en bepaalde niet glanzende papiersoorten, zoals niet-chemisch/thermisch registratiepapier of produktdocumentatie, die tributylfosfaat, dibutyltalat of andere organische oplosmiddelen bevatten, met inbegrip van PageWriter 4700 serie papier.
- Vloeibare of vluchtige oplosmiddelen zoals alcohol, ketonen, esters, ethers en dergelijke, die bijvoorbeeld in viltstiften kunnen voorkomen.
- Carbonpapier en carbonvrije (NCR) doorslagformulieren.
- Oplosmiddelen op petroleumbasis, zoals tolueen, benzene en benzine.
- Fel licht, of UV-bronnen zoals zonlicht, TL-buizen en dergelijke.

- Chemisch/thermisch papiersoorten van een afwijkende samenstelling of vergelijkbaar papier van andere makelij.
- Andere chemische stoffen, zoals bijvoorbeeld castorolie, stoffen die in hand- en gezichtscrèmes voorkomen, citroenzuur zoals in vruchtesappen en ammoniak.
- ECG en Ultrasound crèmes, gels en vergelijkbare middelen (die verschillende van de bovengenoemde chemische stoffen kunnen bevatten).

Als de originele registraties worden bewaard, adviseert Philips Medical Systems om jaarlijks te controleren of de afdrukken nog leesbaar zijn. Als de registraties gedurende een lange periode moeten worden bewaard, verdient het aanbeveling fotokopieën of microfilms te maken, elektronische opslagmethoden of optische media te kiezen, of gebruik te maken van speciaal niet-vervagend registratiepapier.

De speciale Philips Medical Systems PTP™ thermische papiersoorten zijn beter geschikt voor archivering. Raadpleeg Philips Toepassingsinformatie blad 5980-1342E voor meer informatie over het Philips Medical Systems PTP™ registratiepapier.

Termokemiallisen rekisteröintipaperin oikea säilytys

Tavalliselle termikemialliselle rekisteröintipaperille piirtyneet kuvat hajoavat ajan kuluessa. Oikean säilytyksen ja käsittelyn avulla näille papereille rekisteröityjen tulosteiden on osoitettu säilyvän lukukelpoisina noin viiden vuoden ajan. **Säilytys ja käsittely sekä ennen rekisteröintiä että sen jälkeen tulee tehdä seuraavasti:**

Säilytä paperi viileässä ja kuivassa paikassa. Lämpötilan täytyy olla alle 40°C (104°F) ja suhteellisen kosteuden alle 80 %.

Säilytä samanlaiset termokemialliset paperit kansioissa tai muovitaskuissa, jotka on valmistettu polyesterista, polyamidista, polypropyleenista tai asetaatista.

Jos paperi säilytetään edellä mainituilla tavalla, minimoidaan tulosteiden haalistuminen ja taustan tummuminen. Edellä mainittu säilytystapa ei kuitenkaan suojaa haalistumiselta ja taustan tummumiselta, jos paperi joutuu tekemisiin jäljempänä mainittujen aineiden kanssa.

Jotta kuvat eivät haalistuisi eivätkä taustat tummuisi, paperi täytyy pitää erossa seuraavista aineista sekä ennen rekisteröintiä että sen jälkeen:

- Liuotinpohjaiset sideaineet, esim. aineet, joita on liimausalustoissa, itseliimautuvissa teipeissä ja tarroissa, tai tavallisessa Scotchtaip paikkausteipissä. Tärkkelys- ja vesipohjaisten sideaineiden käyttöön on hyväksyttyvä.

- Muovit (jotka sisältävät pehmentimiä) kuten PVC tai muit vinylkloridit, joita on tyypillisesti muovitaskuissa, väliehdissä ja kirjekuorissa. Muita pehmentimiä ovat mm. polyyleeniglykoli, dioktyyliftalaatti ja dioktyyliadipatti.

- Kiilavät ja eräättävät himmeäpintaiset paperit kruuten muut kuin termokemialliset rekisteröintipaperit tai tuote-esitteet, jotka sisältävät dibutylifosfaattia tai muita orgaanisia liuottimia. Nähin kuuluvat mm. PageWriter 4700 -sarjan paperi.

- Alkoholit, ketonit, esterit, eetterit yms. neste- tai kaasumuotoiset liuottimet. Näitä voi olla huopakynissä.

- Itsestään kopiovat NCR-lomakkeet ja hilipaperilomakkeet.

- Öljpohjaiset liuottimet kuten tolueeni, bentseeni ja bensiini.

- Kirkas valo tai UV-säteilyn lähteet kuten auringonvalo, loistevalaisimet ja muit samankaltaiset valonlähteet.

- Erityyppiset termokemialliset paperit tai eri valmistajien samantyyppinen paperi.

- Tiettyt muut kemikaalit, mukaan lukien risiiniöljy ja käs- ja kasvovoiteiden kemikaalit, hedelmämehujen sitruunahappo sekä ammoniakki.

- Tahnat, voiteet ja geelit, joita käytetään EKG:ssä ja ultraäänessä tai vastaavissa (näissä on edellä mainittuja tai vastaavia kemikaaleja).

Jos alkuperäiset tulosteet halutaan arkistoida, Philips Medical Systems suosittelee niiden laadun tarkistamista vuosittain. Pitkääkaiseen säilytykseen suositellaan kuitenkin, että tulosteet valokopioidaan tai mikrofilmataan, tai säilytetään elektronisessa tai optisessa muodossa, tai käytetään haalistumistaestäävää rekisteröintipaperia.

Philips:n PTP™-merkkinen lämpöpaperi voidaan arkistoida paremmin. Lisätietoja Philips:n PTP™-rekisteröintipapereista on Philips:n käyttäjätiedotteessa 5980-I342E.

Korrekt oppbevaring av kjemisk/termisk skrivepapir

Bilder som er skrevet ut på vanlig kjemisk/termisk papir, nedbrytes naturlig overtid. Det har vist seg at utskrifter på disse papertypene forblir leselige i ca. 5 år hvis de oppbevares og håndteres på riktig måte. **Riktig oppbevaring og behandling før og etter utskrift, innebærer følgende:**

Oppbevar papiret på et kjølig og tørt sted. Temperaturen må ikke overstige 40 °C, og relativ fuktighet må være lavere enn 80 %.

Oppbevar identisk kjemisk/termisk papir i mapper eller omslag som er laget av polyester, polyimid, polypropylen eller acetat.

Når papiret oppbevares slik som nevnt ovenfor, reduseres risikoen for at bildene blekner og bakgrunnen mørkner. Ved oppbevaring i følge anvisningene ovenfor, beskyttes papiret likevel ikke mot at bildene blekner eller får mørk bakgrunn hvis det utsettes for de kildene som er nevnt nedenfor.

For å forhindre at bildene blekner eller bakgrunnen mørkner, **må ikke papiret utsettes for, legges sammen med eller komme i kontakt med** følgende kilder, verken før eller etter utskrift.

- Klebestoffer basert på løsemidler, som f.eks. de som finnes i kartong til innramming av bilder, trykkfølsom teip eller etiketter, vanlig teip og pakketiep. Klebestoffer som er fremstilt av stivelse eller vannbaserte sammensetninger, kan brukes.

- Plast (som inneholder mykningsmiddel) som f.eks. PVC eller annen vinylklorid som vanligvis brukes til omslag, skilark eller konvolutter. Til mykningsmiddel regnes også bl.a. polyetylenglykol, dioktylfatalat og dioktyladipat.

- Blanke og enkelte matte papirtyper, som f.eks. ikke-kjemiske/termiske skrivepapirtyper eller produktlitteratur som inneholder tributylfosfat, dibutylfatalat eller andre organiske løsemidler. Til disse hører papir i serien PageWriter 4700.

- Løsemidler i flytende form og gassform, som f.eks. alkohol, ketoner, ester, eter, etc. hvorav noen kan finnes i tusjpenner.

- Gjennomslagspapir uten bruk av karbon og karbonbaserte skjemaer.

- Petroleumsbaserte løsemidler, somtoluen, bensol og bensin.

- Sterkt lys eller UV-kilder, som f.eks. sollys, fluorescerende lys eller lignende lyskilder.

- Kjemisk/termisk papir av en annen type eller lignende papir fra andre produsenter.

- Visse andre kjemikalier, inkludert ricinusolje og kjemikalier som finnes i hånd- og ansiktskremer, samt sitronsyre som f.eks. i fruktsaft og ammoniakk.

- Pasta, kremer og gelé som brukes ved EKG, ultralyd o.l. (disse inneholder noen eller lignende kjemikalier som de som er nevnt ovenfor).

Ved oppbevaring av originale utskrifter, anbefaler Philips Medical Systems at dokumentene kvalitetsteknologer hvert år for å passe på at de holder seg. Hvis det er aktuelt med langvarig oppbevaring, bør andre alternativer overveies, som for eksempel fotokopiering eller arkivfotografering eller elektronisk eller optisk lagring på skrivepapir som ikke blekner.

Philips termiske PTP™ - papir tilbyr bedre arkiveringsegenskaper. Ytterligere informasjon om Philips PTP™ -skrivepapir finnes i Philips anvendelsesopplysning nr. 5980-I342E.

Korrekt förvaring av kemiskt/termiskt utskriftspapper

Bilder som skrivits ut på vanligt kemiskt/termiskt papper bryts av naturen ned efterhand. Det har visats att utskrifter på dessa papper förblivit läsliga i cirka 5 år vid korrekt förvaring och hantering. **Korrekt förvaring och hantering före och efter innefattar bl.a.:**

Lagra pappret på sval och torr plats. Temperaturen får inte överskrida 40°C och den relativa luftfuktigheten måste vara lägre än 80%.

Lagra identiskt kemiskt/termiskt papper i mappar eller pappersskydd som tillverkats av polyester, polyimid, polypropylen eller acetat.

När pappret förvaras i enlighet med ovenstående anvisningar minimeras risken för att bilderna bleks och bakgrunden mörknar. Vid förvaring enligt ovanstående anvisningar skyddas pappret dock inte mot blekta bilder eller mörk bakgrund som uppstår på grund av nedanstående källor.

För att förhindra att bilderna bleks eller bakgrunden mörknar **får pappret inte utsättas för, bifogas med eller komma i kontakt med** följande, vare sig före eller efter utskrift:

- Bindemedel baserat på lösningsmedel, t.ex. sådant som finns i monteringsformar, tryckkänsliga tejper eller etiketter, vanlig tejp eller lagningstejp. Bindemedel som tillverkats av en stärkelse- eller vattenbaserad sammansättning kan användas.

- Plast (innehållande mjukningsmedel) såsom PVC eller annan vinylkorid som brukar finnas i pappersskydd, mellanlägg eller kuvert. Till andra mjukningsmedel räknas bl a: polyetenglykol, dioktylfatalat och dioktyladipat.

- Glättat och en del icke-glättade papper såsom icke-kemiskt/termiskt utskriftspapper eller produktlitteratur innehållande tributylfosfat, dibutylfatalat eller andra organiska lösningsmedel. Till dessa hör papper i serien PageWriter 4700.

- Lösningsmedel i form av vätska eller ånga såsom alkohol, keton, ester och eter, varav vissa finns i tuschpennor med filtspets.

- Självkopierande formulär och formulär utan genomlagskopia.

- Lösningsmedel med petroleum såsom toluen, bensen och bensin.

- Starkt ljus eller UV-källor såsom solljus, fluorescerande lampor eller annan liknande ljuskälla.

- Kemiskt/termiskt papper av annan typ eller liknande papper från annan tillverkare.

- Vissa andra kemikalier, inklusive ricinolja och kemikalier som finns i hand-och ansiktskrämer samt citronsyra såsom i fruktjuice och ammoniak.

- Pasta, kräm och gel som används vid EKG, ultraljud och liknande (dessa innehåller vissa av ovannämnda kemikalier eller motsvarande).

Vid lagring av ursprungliga remsutskrifter rekommenderar Philips Medical Systems att dokumentens kvalitet kontrolleras årligen. Om längvaring förvaring önskas bör andra alternativ övervägas, såsom fotokopiering eller arkivfotografering, eller elektronisk eller optisk förvaring på blekningshämmande utskriftspapper.

Philips termiska PTP™-papper erbjuder förbättrade arkiveringsegenskaper. Ytterligare information om Philips PTP™-utskriftspapper finns i Philips användarupplysning nummer 5980-1342E.

Σωστή Αποθήκευση Χαρτιού Χημικής / Θερμικής Καταγραφής

Οι εικόνες στο συνηθισμένο χαρτί χημικής / θερμικής καταγραφής, αποσυντίθενται με το πέρασμα του χρόνου. Με την κατάλληλη αποθήκευση και χειρισμό, οι καταγραφές σò αυτού του είδους το χαρτί φαίνεται να παραμένουν αναγνώσιμες για περίπου 5 έτη. **Η σωστή αποθήκευση και χειρισμός πριν και μετά την καταγραφή, περιλαμβάνει:**

Αποθήκευση του χαρτιού σε δροσερό και ξηρό περιβάλλον. Οι θερμοκρασίες δεν πρέπει να υπερβαίνουν τους 40°C(104°F) και η σχετική υγρασία πρέπει να είναι κάτω του 80%.

Να αποθηκεύετε τα ομοειδή χαρτιά χημικής / θερμικής καταγραφής σε φακέλους από στρατόχαρτο ή μεταξύ φύλλων προστασίας χαρτιού από πολυεστέρα, πολυαμιδίο, πολυπροπυλένιο, ή φύλλων προστασίας διαφανειών.

Η αποθήκευση του χαρτιού όπως καθορίζεται παραπάνω, θα ελαχιστοποιήσει το ξεθωριασμα της εικόνας και το σκοτείνιασμα (εμφάνιση) του φόντου. Εντούτοις, η αποθήκευση του χαρτιού όπως καθορίζεται παραπάνω, δεν προστατεύει από ξεθωριασμα εικόνας ή σκοτείνιασμα (εμφάνιση) του φόντου από τις παρακάτω πηγές.

Για να αποφύγετε το ξεθωριασμα της εικόνας ή το σκοτείνιασμα (εμφάνιση) του φόντου, το χαρτί δεν θα πρέπει να εκτεθεί, να κλευστεί, ή να έλθει σò επωφή με τα ακόλουθα, είτε πριν, είτε μετά την καταγραφή:

- Κόλες με βάση διαλυτική ουσία, όπως αυτές που χρησιμοποιούνται σε φόρμες

προσαρμογής, ευαίσθητες στην πίεση κολλητικές ταίνιες ή ετικέτες, ταινίες επιδιορθώσεων ή τύπου Scotch. Η χρήση ουσιών κόλλησης με βάση διαλυμάτων αιμάτου ή νερού είναι αποδεκτή.

- Πλαστικά (που περιέχουν πλαστικοποιητές) όπως το PVC (πολυβινυλοχλωρίδιο) ή άλλα χλωρίδια του βινυλίου τα οποία βρίσκονται συνήθως σε προστατευτικά φύλλων χαρτιού, διαχωριστικά φύλλων χαρτιού και φακέλους. Ήλιοι πλαστικοποιητές περιλαμβάνουν επίσης: πολυαιθυλενογύανούλο (polyethylene glycol), φθαλικός διοκτυλεστέρας (dioctyl phthalate), φθαλικός διοκτυλεστέρας (dioctyl adipate).

- Γυαλιστερά και μερικά μη γυαλιστερά χαρτιά, όπως χαρτιά που δεν είναι για χημική / θερμική καταγραφή, ή διαφυμιστικά έντυπα προϊόντων που περιέχουν τριβοντυλοφοσφατική ένωση (tributyl phosphate), φθαλικό διβοντύλιο (dibutyl phthalate), ή άλλους οργανικούς διαλύτες. Αυτά συμπεριλαμβάνουν το χαρτί του εκτυπωτή PageWriter σειράς 4700.

- Ύγρες ή άεριες μορφές διαλυτικών όπως αλκοόλες, κετόνες, εστέρες, αιθέρες, κλπ, μερικοί εκ των οποίων βρίσκονται σε μαρκαδόρους και πένες. Ωντυπα χωρίς καρμπόν (NCR) και έντυπα με βάση άνθρακα.

- Διαλυτικά πετρελαϊκής όπως τολουενίο, βενζένιο και βενζίνη.

- Πηγές έντονου φωτός ή υπεριώδους ακτινοβολίας, όπως το ηλιακό φως, το φωτορίζων φως και άλλες παρόμοιες πηγές φωτός.

- Ανόμια χαρτιά χημικής / θερμικής καταγραφής από διαφορετικούς κατασκευαστές.

- Συγκεκριμένα άλλα χημικά που συμπεριλαμβάνουν: καστόρελαιο και χημικά που βρίσκονται σε κρέμες χεριών και προσώπου, κιτρικό οξύ σε χυμούς φρούτων και αμμωνία.

- Πολτούς, κρέμες και γέλη (τζελ) που χρησιμοποιούνται σε Ηλεκτροκαρδιογραφήματα (ΗΚΓ) και Υπερηχογραφήματα (αντά περιέχουν κάποια από τα παραπάνω αναφερόμενα χημικά ή σχετιζόμενα με αυτά χημικά)

Εάν έχουν αποθηκευτεί οι αρχικές καταγραφές, η Philips Medical Systems ουνιστά να κάνετε ετήσιους ελέγχους για τον καθρισμό της ακεραιότητάς τους.

Εντούτοις, σε περιπτώσεις που είναι επιθυμητή η μακροχρόνια αποθήκευση, ο χρήστης θα πρέπει να λάβει υπόψη του φωτοαντιγραφής ή φωτογράφησης με μικροφίλμ, ή ηλεκτρονικής ή οπτικής αποθήκευσης, ή καταγραφής σε χαρτί που αντιστέκεται στο ξεθώριασμα.

Τα χαρτιά χημικής καταγραφής τύπου PTP™ της Philips Medical Systems προσφέρουν βελτιωμένα χαρακτηριστικά αρχειοθέτησης. Δείτε τη Σημειώση Εφαρμογής 5980-1342E για περισσότερες πληροφορίες που αφορούν τα χαρτιά καταγραφής τύπου PTP™ της Philips Medical Systems.

Правильное хранение химической и термической бумаги для принтеров

Изображения на стандартной химической или термической бумаге со временем портятся естественным образом. При правильном хранении и обращении с бумагой записи на такой бумаге должны читаться в течение примерно 5 лет. **Правильное хранение до и после записи включает в себя следующее:**

Хранение бумаги в прохладном, сухом месте. Температура не должна превышать 40 °C (104 °F), а относительная влажность должна быть ниже 80 %.

Хранение химической и термической бумаги одного типа в пакетах из манильской пеньки или в защитных папках, изготовленных из полиэстера, полимида, полипропилена или ацетата.

Хранение бумаги в указанных выше условиях сведет к минимуму выцветание и появление фона (потемнение). Однако, хранение бумаги даже в таких условиях не защищает от выцветания изображений или появления фона от взаимодействия с веществами, приведенными ниже.

Чтобы избежать выцветания изображения или появления фона, ни до записи, ни после нее **не допускайте контакта бумаги с такими веществами как:**

- Клей на основе растворителей, аналогичный используемому на этикетках, самоклеящихся наклейках, ярлыках,

липкой ленте или изоленте. Допускается использование kleen на основе крахмала или композиций на водной основе.

- Пластики (содержащие пластификаторы), такие как ПВХ или другие винилхлориды, которые обычно содержатся в защитных листах, разделителях и конвертах. К числу других, не допустимых для использования полимеров относятся: полиэтиленгликоль, диоктилфталат и диоктиладипат.
- Глянцевая и некоторые виды неглянцевой бумаги, содержащие трибутилфосфат, дигубтилфталат или другие органические растворители, например, нехимическая или термическая бумага для записи или документация на оборудование. This includes В их число входит бумага для электрокардиографа PageWriter 4700.
- Жидкие или парообразные растворители, например, спирты, кетоны, эфиры, сложные эфиры и т. п. Помните, что растворители этого типа часто содержатся во фломастерах и маркерах.
- Формы, содержащие листы угольной или безугольной (NCR) копировальной бумаги.
- Растворители на основе нефти, например, толуол, бензол и бензин.
- Источники яркого света или ультрафиолетового излучения, например, солнечный свет, люминесцентные лампы и т. п.

• Другие типы химической или термической бумаги или бумага, подобная описываемым типам, но от других производителей.

- Некоторые другие типы химикатов включая: касторовое масло и химические вещества, содержащиеся в кремах для рук и для лица, лимонная кислота, например во фруктовых соках, и аммиак.
- Пасты, кремы и гели для ЭКГ и УЗИ (эти препараты содержат некоторые из вышеперечисленных химических веществ или им подобные).

В случае хранения оригиналов записей специалисты компании Philips Medical Systems рекомендуют ежегодно проверять их на предмет целостности. Однако, при необходимости длительного хранения следует подумать о создании фотокопий или микрофильмов, сохранении на электронном или оптическом носителе или выводе на бумагу, стойкую к обесцвечиванию.

Термобумаги Philips Medical Systems PTP™ обладают улучшенными характеристиками для хранения. Для получения дополнительной информации относительно высококачественной бумаги компании Philips с торговой маркой PTP см. инструкцию по применению бумажных лент Philips 5980-1342E.

Správné skladování chemického/teplocitlivého záznamového papíru

Záznam na standardním chemickém/teplocitlivém papíru za nějakou dobu vymizí. Při správném skladování a manipulaci mohou záznamy na takovém papíru zůstat čitelnými po dobu přibližně 5 let. **Níže jsou uvedeny pokyny pro správné skladování a manipulaci před provedením záznamu a po jeho provedení:**

Uchovávejte papír na chladném a suchém místě. Teplota nesmí přesahhnout 40°C (104°F) a relativní vlhkost musí být nižší než 80%.

Uchovávejte chemický/teplocitlivý papír stejného druhu v konopných pořadačích nebo šanonech z polyestera, polyamidu, polypropylenu nebo acetátu.

Budete-li uchovávat papír dle pokynů výše, minimalizujete vyblednutí záznamu a ztmavnutí pozadí. Avšak uchovávání papíru dle uvedených pokynů nezabrání vyblednutí záznamu a ztmavnutí pozadí z následujících důvodů.

Aby nedošlo k vyblednutí záznamu nebo ztmavnutí pozadí papír před a po provedení záznamu **nesmí být vystaven následujícím vlivům nebo nesmí přijít do styku s následujícími látkami:**

- Lepidla na bázi rozpouštědel obsažená v některých umělých hmotách, použitá při výrobě lepicích pásek nebo štítků, nebo pásek

pro opravu textu. Lepidla na bázi škrobu nebo vody používat lze.

- Umělé hmoty (obsahují plastifikátory) jako PVC nebo jiné vinylchloridy, které jsou obvykle obsaženy v pořadačích, oddělovačích a obálkách. Další plastifikátory také obsahují: polyetylénglykol, dioktylftalát, dioktyladipát.
- Lesklá a některé nelesklé papíry jako nechemický/teplocitlivý záznamový papír nebo papír příruček obsahující tributylfosfát, dibutylftalát nebo jiná organická rozpouštědla. Týká se to také papíru k zapisovači série PageWriter 4700.
- Kapalná rozpouštědla nebo jejich výparы jako alkoholy, ketony, estery, étery atd. Některé tyto látky se vyskytují ve fixech.
- Samopropisovací a uhlový papír.
- Ropná rozpouštědla jako toluen, benzen a benzín.
- Jasné světlo nebo UV záření, např. sluneční, fluorescenční a obdobné světelné zdroje.
- Odlišné chemické/teplocitlivé papíry anebo obdobné papíry od jiných výrobců.
- Některé další chemické látky: ricinový olej a chemické látky obsažené v krémek na ruce a obličeji, kyselina citrónová obsažená např. v ovocných džusech a čpavek.

• Krémy a gely pro EKG a ultrazvuková vyšetření (tyto krémy a gely obsahují některé z výše uvedených chemických látek).

Při uchovávání původních záznamů společnost Philips Medical Systems doporučuje kontrolovat kvalitu záznamů jednou ročně. Avšak pro účely dlouhodobého uchování by uživatel měl zvážit pořízení fotokopie nebo archivaci na mikrofilm, elektronické nebo optické médium, nebo použití takového papíru, na kterém záznam nevybledne.

Teplocitlivé papíry PTP™ společnosti Philips Medical Systems nabízejí dlouhodobější uchovatelnost. Viz Pokyny k použití 5980-1342E (Philips), kde jsou uvedeny podrobnější informace týkající se záznamových papírů PTP společnosti Philips.

A vegyi/hőpapír helyes tárolása

A hagyományos vegyi/hőpapír által hordozott képek az idő műlásával természetes módon felbomlanak. Megfelelő tárolás és kezelés mellett az ilyen papíron tárolt felvételek tapasztalatok szerint kb. 5 évig maradnak olvashatóak. **A felvétel előtti utáni megfelelő tárolás és kezelés az alábbiakat jelenti:**

A papírt száraz, hűvös helyen kell tárolni. A hőmérsékletnek 40°C (104°F) alatt, a relatív páratartalomnak 80% alatt kell lennie.

Az azonos vegyi/hőpapirokat Kartonmappában, vagy poliészterből, poliamidból, polipropilénből vagy acetátból készült lapvédőkben tárolja.

Amennyiben a papírt a fent leírtak szerint tárolja, minimálisra csökken a felvételek fakulása és a háttér erősödése (sötétedés). Ezek az intézkedések azonban nem védenek olyan fakulás vagy sötétedés ellen, melyeknek eredete a alábbiak egyike.

A fakulás elkerülése érdekében **kerülni kell a papír érintkezését a következőkkel** a felvétel előtt és után egyaránt:

- Oldószer-alapú ragasztóanyagok, mint pl. ami a nyomásérzékeny szalagokban vagy címkkben, ragasztó- vagy javítószalagokban találhatók. A víz- vagy keményítő alapú anyagok használata elfogadható.

- Műanyagok (beleértve a plasztikálószereket), mint pl. a PVC vagy egyéb vinil-kloridok, melyek jellemzően megtalálhatók lapvédőkben, elválasztókban vagy borítékokban. Egyéb műanyagok: polietilén-glikol, dioktil-ftalát, dioktil-adipát.

- Fényes és néhány nem fényes papír, mint a nem vegyi/hőpapír, vagy olyan termék, amely tributil-foszfátot, dibutil-ftalátot vagy egyéb szerves oldószert tartalmaz. Ezek közé tartozik a PageWriter 4700 sorozatú papír is.

- Folyékony vagy permetszerű oldószerváltókat, úgymint alkohol, ketonok, észterek, éterek stb., melyek közül néhány megtalálható a filctollakban.

- Szénmentes (NCR) és szénalapú formulák.

- Petróleumos oldószerek, mint a toluol, benzin és gázolaj.

- Fényes fény vagy UV forrás, mint a napfény, fluoreszkáló vagy hasonló fényforrások.

- Nem azonos vegyi/hőpapirok vagy ehhez hasonló papírok különböző gyártótól.

- Néhány egyéb vegyi anyag, többek között: Ricinusolaj, kéz- és arckrémekben található vegyi anyagok, gyümölcslevékben található citromsav, és ammónia.

- EKG- ultrahang- vagy hasonló krémek, paszták és gélek (ezek részben tartalmazzák a fenti vagy azokkal rokon anyagokat).

Ha eredeti felvételeket tárol, a Philips Medical Systems javasolja azoknak éves gyakoriságú integritás-ellenőrzését. Ha azonban hosszú távú tárolás a cél, megfontolandó fénymásolat, mikrofilm készítése, elektronikus, optikai tárolás vagy fakulásálló papír használata.

A Philips Medical Systems PTP™ márkaúj hőpapirok továbbfejlesztett archiválhatóságát kínálnak. Lásd az 5980-1342E Philips Használati útmutatót a Philips PTP márkaúj papírjával kapcsolatban.

Depozitarea corectă a hârtiei de înregistrare chimică/termică

Imaginiile înregisterate pe hârtie chimică/termică standard se descompun în mod natural o dată cu trecerea timpului. S-a demonstrat că, dacă sunt corect depozitate și manipulate, înregistrările de pe aceste hârtii rămân lizibile timp de cca. 5 ani. **Depozitarea și manipularea corectă înainte și după înregistrare include:**

Păstrarea hârtiei în locuri uscate și răcoroase. Temperatura nu trebuie să depășească 40°C (104°F), iar umiditatea relativă trebuie să se situeze sub 80%.

Păstrarea hârtiilor identice chimice/termice în dosare cartonate sau mape din poliester, polimide, polipropilenă sau acetat.

Depozitarea hârtiei conform indicațiilor de mai sus va reduce la minim ștergerea imaginii și înnegrirea fundalului. Totuși, dacă hârtia este expusă acțiunii următorilor agenți, acest tip de depozitare nu o va proteja contra ștergerii imaginii și înnegririi fundalului.

Pentru evitarea acestora, hârtia **nu trebuie expusă, pusă alături de sau lăsată să intre în contact cu** următoarele produse nici înainte, nici după înregistrare:

- Adezivi pe bază de solventi, precum cei prezenti în benzí sau etichete autocolante, scotch sau bandă corectoare. Se permite

folosirea adezivilor pe bază de amidon sau apă.

- Materiale plastice (care conțin plastifianti), cum ar fi PVC sau alte cloruri de vinil prezente în mod normal în folii de protecție, separatoare sau plicuri. Alți plastifianti includ, de asemenea: polietilenglicol, dioctilftalat, diocil-adipat.

- Hârtii lucioase și anumite hârtii mate, cum ar fi hârtile de înregistrare nechimice/termice sau cele speciale pentru acest produs și care conțin tributil fosfat, dibutil fosfat sau alți solvenți organici. Acestea din urmă includ hârtia pentru PageWriter seria 4700.

- Solvenți în formă lichidă sau sub formă de vapozi, precum alcool, cetone, esteri, eteri etc., care sunt prezentați în creioane de tip carioca.

- Materiale pe bază de carbon sau fără carbon (NCR).

- Solvenți pe bază de petrol, precum toluen, benzen și benzínă.

- Lumină puternică sau surse de raze ultraviolete, precum razele solare, surse luminoase și fluorescente.

- Hârtii chimice/termice diferite sau asemănătoare provenite de la alți producători.

- Alte produse chimice, cum ar fi: ulei de ricin și produse chimice prezente în cremele de mâini și de față, acid citric prezent în sucurile de fructe și amoniac.

- Paste, creme și geluri pentru electrocardiogramme și ecografii (acestea conțin unele dintre produsele chimice sus-menționate).

Dacă se depozitează înregistrările originale, Philips Medical Systems recomandă verificarea anuală a acestora, pentru determinarea stării lor. Totuși, dacă se dorește depozitarea pe termen lung, se recomandă utilizarea fotocopiarilor sau a microfilmelor, înmagazinarea pe dischete sau pe CD-uri sau folosirea unei hârtii de înregistrare rezistentă la ștergere.

Hârtia termică marca Philips Medical Systems PTP™ oferă o capacitate superioară de stocare a informației. Pentru informații suplimentare despre hârtia de înregistrare Philips PTP, consultați nota aplicativă 5980-1342E.

Správne skladovanie chemického/teplocitlivého záznamového papiera

Záznam na štandardnom chemickom/teplocitlivom papieri za nejakú dobu vymizne. Pri správnom skladovaní a manipulácii môžu záznamy na takom papieri zostať čitateľné po dobu približne 5 rokov. **Dôležité uvedené pokyny pre správne skladovanie a manipuláciu pred vykonaním záznamu a po jeho vykonaní:**

Uchovávajte papier na chladnom a suchom mieste. Teplota nesmie prekročiť 40°C (104°F) a relativna vlhkosť musí byť nižšia ako 80%.

Uchovávajte chemický/teplocitlivý papier rovnakého druhu v konopných registroch alebo šanónoch z polyesteru, polyamidu, polypropylénu alebo acetátu.

Ak budete uchovávať papier podľa pokynov hore uvedených, minimalizujete vyblednutie záznamu a stmavnutie pozadia. Avšak uchovávanie papiera podľa uvedených pokynov nezabráni vyblednutiu záznamu a stmavnutiu pozadia z nasledujúcich dôvodov.

Aby nedošlo k vyblednutiu záznamu nebo stmavnutiu pozadia papier pred a po vykonaní záznamu **nesmie byť vystavený nasledujúcim vplyvom alebo nesmie prísť do styku** s nasledujúcimi látkami:

• Lepidlá na báze rozpúšťadiel obsiahnuté v niektorých umelých hmotách, použité pri

výrobe lepiaciach pásov alebo štítkov, alebo pásov pre opravu textu. Lepidlá na báze škrabu alebo vody nie je možné používať.

- Umelé hmoty (obsahujú plastifikátory) ako PVC alebo iné vinylchloridy, ktoré sú obvykle obsiahnuté v registroch, oddelovačoch a obálkach. Ďalšie plastifikátory tiež obsahujú: polyetylénglykol, dioktylfatlát, dioktyladipát.
- Lesklé a niektoré nelesklé papiere ako nechemický/teplocitlivý záznamový papier alebo papier príručiek obsahujúci tributylfosfát, dibutylftalát alebo iné organické rozpúšťadlá. Tyka sa to tiež papiera pre zapisovač série PageWriter 4700.
- Kvapalné rozpúšťadlá alebo ich výparы ako alkoholy, ketóny, estery, étery atď. Niektoré tieto látky sa vyskytujú vo fixoch.
- Samoprepisovaci a uhlívý papier.
- Ropné rozpúšťadlá ako toluén, benzén a benzín.
- Jasné svetlo alebo UV žiarenie, napr. slnečné, fluorescenčné a obdobné svetelné zdroje.
- Odlišné chemické/teplocitlivé papiere alebo obdobné papiere od iných výrobcov.
- Niektoré ďalšie chemické látky: ricinový olej a chemické látky obsiahnuté v krémoch na ruky a tvár, kyselina citrónová obsiahnutá napr. v ovocných džusoch a čpavok.

- Krémy a gely pre EKG a ultrazvukové vyšetrenia (tieto krémy a gely obsahujú niektoré z hore uvedených chemických látok).

Pri uchovávaní pôvodných záznamov spoločnosť Philips Medical Systems doporučuje kontrolovať kvalitu záznamov raz za rok. Avšak pre účely dlhodobého uchovania by užívateľ mal zvážiť zhodenie fotokópie alebo archiváciu na mikrofilm, elektronické nebo optické médium, alebo použitie takého papiera, na ktorom záznam nevybledne.

Teplocitlivé papiere PTP™ spoločnosti Philips Medical Systems ponúkajú dlhodobejšiu uchovateľnosť. Pozri Pokyny pre použitie 5980-1342E (Philips), kde sú uvedené podrobnejšie informácie týkajúce sa záznamových papierov PTP spoločnosti Philips.

Termokimyasal Kayıt Kağıdının Doğru Depolanması

Standart termokimyasal kağıtların üzerindeki görüntüler zaman içinde doğal olarak bozunur. Doğru depolama ve kullanımıyla bu kağıtlar üzerindeki kayıtların yaklaşık 5 yıl boyunca okunabilir kaldığı görülmüştür. **Kayıt öncesi ve sonrasında doğru depolama ve kullanım aşağıdaki şekilde yapılır:**

Kağıdı serin ve kuru ortamlarda depolayın. Sıcaklıklar 40°C'yi (104°F) geçmemeli, bağıl nem %80'den düşük olmalıdır.

Aynı termokimyasal kağıtları polyester, polimid, polipropilen veya asetattan yapılmış dosyalar veya şeffaf koruyucularda saklayın.

Kağıdı yukarıda belirtildiği şekilde depolamanız görüntünün solmasını ve arka plan gelişimini (koyulaşma) en azı indirecektir. Ancak kağıdı yukarıda belirtildiği gibi depolamak, aşağıdaki kaynaklar nedeniyle görüntünün solmasını veya arka plan gelişimini önlemez.

Görüntünün solmasından veya arka plan gelişiminden kaçınmak için kağıt **kayıt öncesi veya sonrasında aşağıdaki kilerden herhangi birine maruz bırakılmamalı, bunların içinde bırakılmamalı veya bunlarla temas girmemelidir:**

• Montaj formlarında, basınçla duyarlı bant veya etiketlerde veya seloteyp veya onarım bantlarında bulunan türde, çözücü bazlı yapışkanlar. Nişasta veya su bazlı formüllerle üretilmiş yapışkanların kullanımı kabul edilir.

• Genellikle şeffaf dosyalarda, separatörlerde ve zarflarda bulunan PVC veya diğer vinil kloridler gibi plastikler (yumuşatıcı içeren). Diğer yumuşatıcılar: polietilen glikol, dioktil ftalat, dioktil adipat.

• Tributil fosfat, dibutil fosfat, dibutil ftalat veya diğer organik çözücüleri içeren, kimyasal olmayan/termal kayıt kağıtları veya ürün literatürü gibi parlak veya mat kağıtlar. PageWriter 4700 serisi kağıtlar da bunlara dahildir.

• Alkol, keton, ester, eter vb. gibi bazıları keçeli kalemlerde bulunan çözüçülerin sıvı veya buharlı formları.

• Karbonsuz (NCR) veya karbon bazlı formlar.

• Toluuen, benzen ve gazolin gibi petrol bazlı çözüçüler.

• Güneş ışığı, floresan ve ilgili ışık kaynakları gibi parlak ışık veya UV kaynakları.

• Farklı termokimyasal kağıtlar veya farklı üreticilerin benzer kağıtları.

• Diğer bazı kimyasallar: el ve yüz kremlerinde bulunan hintyağı ve kimyasallar, amonyak ve meyve sularındaki gibi sitrik asit.

• EKG, ultrason ve ilgili yapıştırıcılar, kremler ve jeller (bunlar yukarıda belirtilen veya ilgili kimyasallardan bazılarını içerir).

Orijinal kayıtlar depolaniyorsa, Philips Medical Systems kayıtların her yıl kontrol edilerek sağlamlığını saptanmasını önerir. Ancak eğer uzun süreli depolama isteniyorsa, kullanıcı fotokopi çekirme, mikrofilm, elektronik veya optik depolama veya solmaya dayanıklı bir kayıt kağıdı kullanmayı düşünmelidir.

Philips Medical Systems PTP™ marka termal kağıt, arşivleme konusunda gelişmiş olanaklar sunar. Philips'in PTP marka kayıt kağıtlarıyla ilgili daha fazla bilgi için bkz. Philips Application Note 5980-1342E.

Termokeemilise trükipaberi õige säilitamine

Tavalisele termokeemilisele paberile trükitud andmed kuluvad ajapikkus. Õige säilitamise ja käsitlemise korral jäavat andmed loetavaks umbes 5 aastaks. **Õige säilitamine ennen ja pärast trükkimist tähendab:**

Paberi säilitamine jahedatel ja kuivadel tingimustel. Temperatuur ei tohi ületada 40°C (104°F) ja suhteline õhuniiskus peab olema alla 80%.

Säilitage sama tüüp termokeemilisi pabereid manilla kaustades või polüester, polüümidi, polüpropüleen või atsetaat kilede vahel.

Paberi ülalmainitud viisil säilitamine vähendab oluliselt andmete kulumist ja paberi tuhmumist. Ülalmainitud viisil paberi säilitamine ei kaitse allpool mainitud allikate põhjustatava andmete kulumise ja tuhmumise eest.

Andmete kulumise ja tuhmumise vältimiseks ei tohi paber ennen ega pärast trükkimist kokku puutuda järgmiste ainetega:

- Lahustitel pöhinevad liimid nagu märkmepaberitel, kleebistel ja kleoplindidel. Tärklisel või veel pöhinevad liimid on lubatud.
- Plastikud (plastifitseerivad), nagu PVC või teised vinüülkloriidid, mida leidub kaitsekiledes, eraldajates ja ümbrikutes. Teised plastifitseerijad: polüetüleenglükool, dioktüüftalaat, dioktüüladipaat.

• Läikega ja mõned läiketa paberid nagu mitte-termokeemilised trükipaberid toote tutvustused, mis sisaldaat tributüülfosfaati, dibutüüftalaati või teisi orgaanilisi lahusteid. Kaasaarvatud PageWriter 4700 seeria paber.

- Vilpliitsites leiduvate lahustite nagu alkoholide, ketoonide, estrite, eetrite jne. vedelad või aurustunud vormid.
- Süsinikul pöhinevad ja süsiniku vabad (NCR) paberid.
- Petrooleumil pöhinevad lahustid, nagu tolueen, benseen ja bensiin.
- Hele valgus või UV kiirgus, nt päikesevalgus, luminofoorlambid ja sarnased valguseallikad.
- Erinevad või teiste tootjate sarnased termokeemilised paberid.
- Teatud teised kemikaalid, näiteks: kastooröli ja käte ning näokreemides leiduvad kemikaalid, mahlades ja ammoniaagis leiduv sidrunihape.
- EKG ja ultraheli jaoks kasutatavad määrded, kreemid ja geelid (sisaldaat ülalmainitud või sarnaseid kemikaale).

Kui säilitatakse originaaltrükiseid, soovitab Philips Medical Systems igal aastal nende loetavust kontrollida. Kui on vaja pikaajaliselt säilitada, tuleks kaaluda kopeerimist, mikrofilmile salvestamist, elektroonilist või optilist säilitamist või kulumiskindla paberi kasutamist.

Philips Medical Systems PTP™ seeria termopaberid sobivad arhiveerimiseks. Täpsemat informatsiooni Philipsi PTP seeria paberite kohta saab Philipsi kasutusjuhidist 5980-1342E.

Tinkamas cheminio / terminio popieriaus savirašiams saugojimas

Įrašai standartiniame cheminiame / terminiame popieriuje ilgainiui natūraliai išblunka. Jei popierius saugomas ir tvarkomas tinkamai, įrašai tokio popieriaus juostose lieka įskaitomi maždaug 5 metus. **Keletas nurodymų dėl tinkamo saugojimo ir tvarkymo prieš įrašymą ir po jo:**

Popierų laikykite vésioje ir sausoje vietoje. Temperatūra neturi viršyti 40°C (104°F), o santykiné drégmė neturi būti mažesnė nei 80%.

Įrašus vienos rūšies cheminiame / terminiame popieriuje laikykite aplankuose ar apsauginiuose lapų dékluose, pagamintuose iš poliesterio, poliamido, polipropileno arba acetato.

Saugant popierį taip, kaip ką tik buvo paminėta, įrašai ilgiu neišbluks ir nesusidarys fonas (popierius nepatamsés). Tačiau net ir saugant popieriu taip, kaip nurodyta, įrašai neišvengiamai išbluks arba susidarys fonas dėl toliau minimų priežasčių.

Kad įrašai neišbluktu ir nesusidarytu fonas, prieš naudojant popieriu įrašams ir vėliau **jį reikia laikyti atskirai nuo toliau išvardytų medžiagų ir saugoti nuo jų poveikio:**

- Adhezyvių medžiagų, pagamintų naudojant tirpiklius, kurių yra juostų laikikliuose, slégui neatspariose juostose ir etiketėse, lipniosiose

ir taisymui naudojamose juostelėse. Popieriu nekenkia adhezyvinės medžiagos, kurių receptūros pagrindą sudaro krakmolas arba vanduo.

- Plastikų (kurių sudėtyje yra plastifikatorių, pvz., polivinilchlorido ar kitų vinilchloridų, kurie naudojami apsauginiams lapų déklams, aplankams skyrikliams ir vokams gaminti. Kiti plastifikatoriai yra šie: polietilenglilikolis, dioktilftalatas, dioktiladipatas.
- Blizgiojo ir kai kurių rūšių neblizgiojo popieriaus, pvz., necheminio / terminio popieriaus savirašiams ar spaudinių su informacija apie gaminius, kurio sudėtyje yra tributilfosfato, dibutilftalato ar kitu organinių tirpiklių. Tokioms popieriaus rūšims priskirtinas ir "PageWriter 4700" serijos popierius.
- Skystujų ar garų būvio tirpiklių, pvz., ivairių rūšių spirito, ketonų, esterų, eterių ir kt. – kai kurie iš jų naudojami flomasteriams gaminti.
- Savaiminio kopijavimo blankų ir blankų su kopijavimo popieriumi.
- Iš naftos gaminamų tirpiklių, pvz., toluolo, benzino ir benzino.
- Ryškios šviesos ar ultravioletinės spinduliutės šaltinių, pvz., saulės šviesos, fluorescencinių lempų ir kitu panašaus pobūdžio šviesos šaltinių.

• Kitų rūsių cheminio / terminio popieriaus arba tos pačios rūšies, tačiau kitų gamintojų pagaminto popieriaus.

• Kai kurių kitų cheminių medžiagų, išskaitant: ricinos aliejų ir chemines medžiagas, kurių yra rankų ir veido priežiūrai skirtuose kremuose, vaisių sulčių sudėtyje esančią citrinų rūgštį, o taip pat amoniaką.

• Elektrokardiogramoms, ultragarsiniams ir panašiems tyrimams naudojamų pastų, kremų bei gelii (juose yra kai kurios anksčiau minėtų ar panašių cheminių medžiagų).

Jei saugomi įrašų originalai, "Philips Medical Systems" pataria juos kasmet patikrinti ir įvertinti, ar jie néra pakitę. Tačiau tais atvejais, kai įrašus norima išsaugoti ilgam, naudotojas turėtų padaryti jų fotokopijas ar perrašyti į mikrofilmų juostas, elektronines ar optines laikmenas, arba įrašams naudoti blukimui atsparų savirašių popieriu.

"Philips Medical Systems" terminio popieriaus rūsys, kurių registruojuotas prekės pavadinimas - PTP™, garantuoja patikimesnį saugojimą archyve. Daugiau informacijos apie bendrovės "Philips" PTP rūšies savirašių popieriu rasite „Philips“ Nurodymuose dėl naudojimo 5980-1342E.

Prawidłowe przechowywanie papieru rejestracyjnego chemo/termowrażliwego

Obrazy zapisane na standardowym papierze chemo/termowrażliwym z czasem zanikają. W przypadku prawidłowego przechowywania i postępowania, zapisy na tego rodzaju papierze pozostają czytelne przez około 5 lat.

Prawidłowe przechowywanie i postępowanie z papierem przed i po wykonaniu rejestracji obejmuje:

Przechowywanie papieru w miejscu chłodnym i suchym. Temperatury nie mogą przekraczać 40°C (104°F) a wilgotność względna musi być niższa od 80%.

Identyczne papiery chemo/termowrażliwe należy przechowywać w teczkach z manili lub kopertach wykonanych z poliestru, poliamidu, polipropylenu lub octanu.

Przechowywanie papieru w opisanych warunkach spowolni proces blaknięcia obrazu i ciemnienia tła. Niemniej, przechowywanie papieru w opisanych warunkach nie zabezpiecza przed blaknięciem obrazu lub ciemnieniem tła z powodów opisanych poniżej.

Aby uniknąć blaknięcia obrazu lub ciemnienia tła, papier **nie może być eksponowany, zamknięty z, ani wchodzić w kontakt z następującymi** substancjami zarówno przed, jak i po rejestracji:

- Kleje zawierające rozpuszczalniki, takie jak stosowane w oprawach, taśmach klejących lub

etykietach wrażliwych na ucisk, taśmach klejących typu Scotch lub taśmach stosowanych do reperacji. Stosowanie klejów na skrobi lub recepturach wodnych jest dopuszczalne.

- Tworzywa sztuczne (zawierające plastylifikatory), takie jak PVC lub inne chlorki winylu, zwykle stosowane w plastikowych osłonkach, rozdzielnaczach i kopertach. Inne plastylifikatory również obejmują: glikol polietylenowy, ftalan dioktylu, adipinian dioktylu.
- Papiery błyszczące i półblyszczące, inne niż papiery rejestracyjne chemo/termowrażliwe lub dokumentacja dotycząca produktu zawierająca fosforan tributylu, ftalan dibutylu lub inne rozpuszczalniki organiczne. Obejmuje to również papier stosowany do drukarek z serii PageWriter 4700.
- Płynne lub lotne postacie rozpuszczalników, takich jak alkohole, ketony, estry, etery, itp. spośród których niektóre odnaleźć można w końcówkach mazaków.
- Formularze samokopiące nie zawierające (NCR) i zawierające węgiel.
- Rozpuszczalniki oparte na ropie naftowej, takie jaktoluen, benzen i benzyna.

• Jasne światło lub źródła światła UV, takie jak światło słoneczne, fluorescencyjne i podobne źródła światła.

• Inne papiery chemo/termowrażliwe lub podobne papiery pochodzące od innych producentów.

• Niektóre niewymienione związki chemiczne, w tym: olej rycynowy i substancje chemiczne występujące w kremach do rąk i twarzy, kwas cytrynowy występujący w owocach, oraz amoniak.

• Pasty, kremy oraz żele EKG i ultradźwiękowe (te zawierają niektóre z wyżej wymienionych substancji lub ich pochodne).

Jeżeli przechowywane są oryginalne rejestracje, Philips Medical Systems zaleca, aby raz do roku sprawdzać ich stan. Jednakże, gdy wymagane jest długotrwałe przechowywanie, użytkownik powinien rozważyć wykonywanie fotokopii, mikrofilmów, zapis elektroniczny lub optyczny, bądź stosowanie nieblaknącego papieru rejestracyjnego.

Papiery termowrażliwe Philips Medical Systems PTP™ zapewniają dłuższy okres archiwizacji. Prosimy zapoznać się z notą aplikacyjną Philips 5980-1342E, która zawiera więcej informacji dotyczących papierów rejestracyjnych Philips PTP.

化学/热敏记录纸的正确存储方法

标准化学/热敏纸上的图像会随时间自然分解。如果储存和操作妥善，有证据表明这些纸张上的记录可以保持清晰可辨约 5 年。记录前后妥善的存储和操作包括：

将纸张保存在干燥凉爽的环境下。温度不得超过40°C (104°F)，相对湿度必须低于80%。

将相同的化学/热敏纸张存储在马尼拉折叠夹中或是由聚酯，聚酰亚胺，聚丙烯，或乙酸酯制成的纸张保护袋中。

如上指示存储纸张会最大限度的减少图像褪色和背景显影（暗化）。但是，采用以上指示的方法储存纸张并不能防止以下原因造成的图像褪色与背景显影。

为了避免图像褪色或背景显影，**不得在记录前后将纸张暴露于以下材料，或是使用以下材料包装，或是与以下材料接触：**

- 衬纸,压敏带或是标签，或是苏格兰胶带纸或胶接磁带中使用的基于溶剂的粘合剂。使用基于水或淀粉分子式的粘合剂是可以的。

• 塑料（包括增塑剂），诸如纸张保护袋，分割层和信封中常见的聚氯乙烯和其它氯乙烯。其它增塑剂包括：聚氧乙烯，癸二酸二辛酯，己二酸二辛酯。

• 光面和一些非光面的纸张，比如非化学/热敏记录纸或是含有磷酸三丁酯、丁二酸二丁酯或其它有机溶剂的印刷品。其中包括 PageWriter 4700 系列用纸。

• 液体或蒸气形态的溶剂，比如乙醇，丙酮，酯类，醚类，等等，其中有些见于毡尖笔。

• 无碳纸 (NCR) 和碳基纸单簿。

• 石油溶剂，诸如甲苯，苯，和汽油。

• 强光或紫外线光源，诸如日光，荧光和相类似的光源。

• 不同的化学/热敏纸，或是不同制造商的类似的化学/热敏纸。

• 某些化学药物，其中包括：护手霜和面霜中可见的蓖麻油和其它化学物质，果汁中含有的柠檬酸和氨水。

• 心电图，超声和相关的耦合剂，霜，和胶（其中含有以上或类似的某些化学物质）。

如果保存了原始记录，飞利浦医疗部建议您每年检查一次，确保其完整无损。但是，如果希望长期保存，用户必须考虑影印或是缩微拍摄，或是使用电子或光盘存储，或是使用抗褪色的记录纸。

飞利浦医疗部 PTP™ 品牌热敏纸提供了改良的可存档性。参见飞利浦操作说明书 5980-1342E，了解有关飞利浦 PTP 记录纸的更多资料。

化学反応／感熱記録紙の正しい保存法

一般的な化学反応／感熱紙にできた像は、時間が経過するにつれて分解していきます。適切な保存と取り扱いをすれば、これらの紙面の記録は約5年間は読み取れる状態に保つことができます。記録する前とした後の適切な保存と取り扱い方法は次の通りです：

紙は温度が低く乾燥した場所に保存してください。温度は40°C(104°F)を超えてはならず、相対湿度は80%以下でなければなりません。

同一の化学反応／感熱紙をマニラ紙のフォルダー、またはポリエスチル、ポリミデ、ポリプロピレン、アセテートなどで作られたシートプロテクターに保存してください。

上記のような方法で保存すれば、像が消えたり背景が出てきたりする(黒くなる)のを極力抑えることができます。しかし、上記のような保存方法をとっても、以下の原因によって、像が消えたり背景が出てきたりすることを防ぐことはできません。

像が消えたり背景が出てきたりするのを避けるためには、記録する前や後で、紙が次のものにさらされたり、同封されたり、接触したりしてはいけません：

- 溶液を使った接着剤、例えば、取り付けフォーム、粘着性のテープやラベル、スコッチテープや修理テープに使われているもの。糊を使った接着剤や水性の接着剤はかまいません。
- PVCのようなプラスチック(プラスティサイズーを含んだもの)またはシート・プロテクター、セ

バレーター、封筒などによく含まれている他の塩化ビニール類。ポリエチレンゴリコール、フタル酸ジオクチル、アジピン酸ジオクチルを含むその他の可塑剤。

・ 燐酸トライブチル、フタル酸ジブチル、その他の有機溶剤を含む非化学反応／感熱記録紙あるいは製品紹介印刷物といった光沢紙や一部の非光沢紙。これにはページライタ-4700(Page Writer 4700)シリーズの紙が含まれています。

- フェルトペンにも入っていることがあるアルコール、ケトン、エステル、エーテルなどの液体あるいは揮発剤の溶液。
- カーボンレス(NCR)あるいはカーボン使用のフォーム
- トルエン、ベンゼン、ガソリンといった石油性溶液。
- 太陽、蛍光灯、およびそれに関連する光源など、強い光や紫外線源。
- 異なる化学反応／感熱紙、あるいは異なる製造元による同類紙。
- キャスター・オイルおよびハンドクリームやフェースクリームに入っている化学物質、フルーツジュースにあるクエン酸、アンモニアを含む他の特定化学物質。
- EKG、超音波、および関連性のある糊、クリーム、およびジェル(これ等には上記のどれか、あるいは関連性のある化学物質が含まれています。)

もしオリジナルの記録が保存してある場合、フィリップス・メディカル・システムズ(Philips Medical Systems)社は、記録の状態が問題ないか毎年調べることをお勧めします。しかし、長期にわたって保存する場合は、写真複写またはマイクロフィルム、あるいは電子ないし光学記憶装置、ないしは退色防止処理済の記録紙を使用することをご検討ください。

フィリップス・メディカル・システムズ社製のPTP™ブランド感熱紙は改良された記録保存能力を持っています。フィリップス・メディカル・システムズ社製のPTP™ブランドの記録紙に関する他の情報は、フィリップス・メディカル・システムズ社の使用注意書：5980-1342Eをご参照ください。

化学/热力记录纸的正确存储方法

在标准化学/热力纸上的影像经过长时间后会由于自然反解而消失。如果存储和处置正确的话，纪录纸上显示的资料应当在5年左右保持可辨认。在记录前后所进行的正确存储和处置包括：

记录纸应当在阴凉和干燥条件下存储。

温度不能超过摄氏40度(华氏140度)，相对湿度不能超过80%。

应当把相同的化学/热力纸存放在马尼拉文件夹或以聚酯、聚酰亚胺、聚丙烯、醋酸纤维为材料的资料保护制品内。

按以上的方法存放可以最大程度地减小影像淡化和背景显影(变暗)。然而，按以上的方法存放并不能杜绝以下原因造成的纪录纸影像淡化和背景显影。

若想避免影像淡化和背景显影，则记录纸在记录的前后绝不能用下述的物品进行封装或产生接触：

- 以溶为基础的粘结剂，比如安装材料、压感带或标签、密封带及修理带。可以

使用以淀粉或水为基本配料的粘结剂。

- 某些其他的化学品包括：调味油、手霜与面膜中的化学品，果汁中的柠檬酸和氨。
- 心电图扫描，超声波和相关的糊剂，霜剂和凝胶(这些材料中包括上述或有关的化学剂)。

如果存放的是原始记录，Philips Medical Systems建议每年检查记录，确认其完好性。无论如何，在希望长期存放的情况下，用户应当考虑通过影印、缩微拍摄、电子或光学存储，以及使用抗淡化的记录纸。

Philips Medical Systems的PTP™牌热力纸能够达到更好的档案存放效果。有关Philips Medical Systems的PTP™牌记录纸的详细资讯请参见Philips Medical Systems应用注解5980-1342E。

**Philips Medical Systems is part
of Royal Philips Electronics**

Asia

Tel: +852 2821 5888

Europe, Middle East, Africa

Tel: +31 40 27 63005

Latin America

Tel: +55 11 2125 0764

North America

Tel: +1 425 487 7000

Would you like to know more about our
imaginative products? Please do not hesitate to
contact us. We would be glad to hear from you.

On the web

www.medical.philips.com

Via e-mail

medical@philips.com

By fax

+31 40 27 64 887

By postal service

Philips Medical Systems

Global Information Center

I.B.R.S./C.C.R.I. Numéro 11088

5600 VC Eindhoven

Pays-Bas/The Netherlands

(no stamp required)

© Koninklijke Philips Electronics N.V. 2003
All rights are reserved. Reproduction in whole or in
part is prohibited without the prior written consent
of the copyright holder.

Philips Medical Systems Nederland B.V. reserves the
right to make changes in specifications and/or to
discontinue any product at any time without notice
or obligation and will not be liable for any conse-
quences resulting from the use of this publication.

© Copyright 2001 Philips Medical Systems
Printed in U.S.A. 08/2004
AW-5980-1343-2 Rev. D
5980-1343E

